





## TOPAKETAK MEETINGS ENCUENTROS

### LARUNBATA 11 SÁBADO

#### AZKUNA ZENTROA. SALA URKIJOA ARETOA

17:00 - 20:00 > **NOKA Mentoring**  
\*Sarrera gonbidapenarekin - By invitation only - Acceso con invitación  
< es

### IGANDEA 12 DOMINGO

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

11:30 - 13:30 > **Muntaketa mahaia. Editing Table. Mesa de montaje**  
**Participan** Julia Juaniz + Carolina Martínez Urbina + Ana Pfaff + Ariadna Ribas + Diana Toucedo + Virginia García del Pino **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

## INDUSTRIA INDUSTRY

### LARUNBATA 11 SÁBADO

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

11:30 - 13:00 > **Film laburrak hedatzea eta nazioartekotzea: autonomía erdidegoen artean sarean lan egitea. Difusión e internacionalización de los cortometrajes: trabajar en red entre las Comunidades Autónomas**  
**Participan** Koldo Almandoz + Borja Crespo + Rubén Ontiveros + Diego San José + Paul Urkijo **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera gonbidapenarekin - By invitation only - Acceso con invitación  
< es

### ASTELEHENA 13 LUNES

#### AZKUNA ZENTROA. SALA IPARRAGIRRE ARETOA

11:00 - 14:00 > **Cantabria - Euskadi Networking**  
< es

### ASTEARTEA 14 MARTES

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

9:30 - 14:10 > **ZINEBI Networking Dokumentalen Sorgunea** Pitching  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

16:30 - 18:30 > **ZINEBI Networking Dokumentalen Sorgunea** 1-to-1  
\*Sarrera gonbidapenarekin - By invitation only - Acceso con invitación  
< es

### ASTELEHENA 13 LUNES

#### BULEGOA Z/B

Solokoetxe Kalea, 8

17:00 > **Bulegoa z/b. Eztabaida-mintegia. Debate-seminario**  
**Participan** Ayreen Anastas + Rene Gabri + Azar Mahmoudian **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< en - es

### SALA BBK ARETOA

19:30 > **Bideoen bataila: Gidoilariak vs. Zinemagileak. Battle of the videos: Scriptwriters vs. Directors. Batalla de videos: Guionistas vs Cineastas**

**Participan** Koldo Almandoz + Borja Crespo + Rubén Ontiveros + Diego San José + Paul Urkijo **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

### OSTEGUNA 16 JUEVES

#### BILBOROCK

20:00 > **My Mexican Bretzel por Zabala**  
**My Mexican Bretzel** Núria Giménez Lorang · ESP · 2019 · 74' **music** Zabala **musika**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre

### LARUNBATA 18 SÁBADO

#### TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

20:00 > **Concierto · Plena Pausa · Konzertua**  
J (Los Planetas) + Srta. Trueno Negro, Miguel Martín, Roberto Escudero, Miguel López, Jaime Stinus

## GREEN FESTIVAL

HIRIKO EDOZEIN TOKITARA HEL  
ZAITZKE GARRAIO PUBLIKOAN

- > **BilbaoBizi**. Bizikleta publikoa
- > **Metro Bilbao**
- > **Euskotreneko tranbia**
- > **BilboBus**

## ERRONKA GARBIA

PUEDES LLEGAR A CUALQUIER  
PUNTO DE LA CIUDAD EN  
TRANSPORTE PÚBLICO

- > **BilbaoBizi**. Bicicleta pública
- > **Metro Bilbao**
- > **Tranvía Euskotren**
- > **BilboBus**

## ONGI ETORRI BILBORA! WELCOME TO BILBAO!! ¡BIENVENIDA A BILBAO!

Hola	<b>Kaixo</b>	Hello
Adiós	<b>Agur</b>	Bye
Buenos días	<b>Egun on</b>	Good morning
Buenas noches	<b>Gabon</b>	Good night
Hasta mañana	<b>Bihar arte</b>	See you tomorrow
Por favor	<b>Mesedez</b>	Please
Muchas gracias	<b>Eskerrik asko</b>	Thank you
De nada	<b>Ez horregatik</b>	You are welcome
Bienvenida	<b>Ongi etorri</b>	Welcome
Disculpa	<b>Barkatu</b>	Sorry
Si	<b>Bai</b>	Yes
No	<b>Ez</b>	No
Desayuno	<b>Gosaria</b>	Breakfast
Comida	<b>Bazkaria</b>	Lunch
Cena	<b>Afaria</b>	Dinner

## EZ BETI DA EZI! INO ES NO!

ZINEBIk aniztasunerako gune  
segurua izan nahi du, eta edozein  
indarkeria maxista, LGTBfobiko eta  
arrazista arbuizaten dugu.



ZINEBI se propone ser un espacio  
seguro para la diversidad y  
rechazamos cualquier tipo de  
violencias machistas, LGTBfóbicas  
y racistas.

## EGOITZAK · VENUES · SEDES

**TEATRO ARRIAGA  
ANTZOKIA**  
6 €

Plaza Arriaga 1 - T. +34 94 479 2036  
teatroarriaga.eus

**BAR BIRA  
KULTURGUNEA**  
Erronda Kalea, 2

**CINE CLUB FAS**  
Indautxu Plaza s/n

**MUSEO  
GUGGENHEIM  
BILBAO MUSEOA**  
5 €

**\*3,5€ para Amigos del Museo**  
Avenida Abandoibarra 2  
T. +34 94 435 9080  
guggenheim-bilbao.eus

**GOLEM ALHÓNDIGA  
& AZKUNA ZENTROA**  
4,5€

**\*3,5€ para jubilados y  
desempleados · jubilatuak eta  
langabetuak**  
\*10 sesiorako bonoa / Bono 10  
sesiones **35 €**  
\*Ikasleak eta gazteak -26, jubilatuak  
eta +60, langabetuak  
Estudiantes y jóvenes -26, jubilados  
y +60, desempleados **20 €**

Plaza Arriquirbar 4  
T. +34 94 607 0767  
golem.es/golem/golem-alhondiga

**SALA BBK**  
**\*Entrada gratuita**  
Gran Vía 19 - T. +34 94 405 8824  
salabkk.bbk.eus

Cortometraje  
Largometraje  
Disculpa, no entiendo  
¡Buen provecho!  
¡Que lo pases bien!  
Menú del día  
Mi nombre es Ana  
Soy directora  
Soy productora  
Soy programadora  
¿Qué tal?  
¿Qué es esto?  
¿Cuánto es?  
¿Dónde está el cine?  
¿Dónde está el metro?  
La cuenta, por favor  
Un vino, por favor  
Me gusta el festival  
Fiesta  
¡Felicidades!

**Film laburra**  
**Film luzea**  
**Barkatu, ez dut ulertzen**  
**On egin!**  
**Ondo ibili!**  
**Eguneko menua**  
**Ni Ana naiz**  
**Ni zuzendaria naiz**  
**Ni ekoizlea naiz**  
**Ni programatzailea naiz**  
**Zer moduz?**  
**Zer da hau?**  
**Zerbat da?**  
**Non dago zinema aretoa?**  
**Non dago metroa?**  
**Kontua, mesedez**  
**Ardo bat, mesedez**  
**Jaialdia gogoko dut**  
**Jaia**  
**Zorionak!**

Short Film  
Feature Film  
Sorry, I don't understand  
Enjoy your meal!  
Enjoy yourself!  
Today's menu  
My name is Ana  
I am a filmmaker  
I am a producer  
I am a programmer  
How are you?  
What is this?  
How much is it?  
Where is the cinema theatre?  
Where is the underground?  
The bill, please  
One wine, please  
I love the festival  
Party  
Congratulations!

**SALA BIZKAIA  
ARETOA UPV/EHU**  
**\*Entrada gratuita**  
Avenida Abandoibarra 3  
T. +34 946 01 81 00  
ehu.es/es/web/bizkaia-aretoa

**BILBOROCK**  
**\*Entrada gratuita**  
Muelle de la Merced 1  
T. +34 94 415 1306 / 94 416 1799  
bilbaogazte.bilbao.eus

**TURISMO-BULEGOA  
TOURISM OFFICE  
OFICINA TURISMO**

Plaza Circular 1  
T. +34 94 479 5760  
9:00 - 17:30  
bilbaoturismo.net



### ASTELEHENA 13 LUNES

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

16:00 - 17:30 > **Produziozko ereduak animazioaren artean. Models in the Art of Animation. Modelos de producción en el arte de la animación.**  
**Participan** Sergio Martínez + Aitor Oñederra + Izibene Oñederra + Alberto Vázquez + Iván Miñambres **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

### ASTEAZKENA 15 MIÉRCOLES

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

16:30 - 18:00 > **Artxiboarekin (eta artxibotik) lan egin. Working with (and from) the archives. Archivo. Trabajar con (y desde) el archivo.**  
**Participan** Santiago Aguilar + Valeria Camporesi + Miguel Fernández Labayen + Pablo La Parra Pérez + Pablo Maravi + Libe Belandía + Aida Vallejo **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

### OSTEGUNA 16 JUEVES

#### MUSEO GUGGENHEIM BILBAO MUSEOA. AUDITORIO

18:30 > **Rita Azevedo Gomes & Cecilia Barrionuevo**  
Ohorezko Mikeldia · Mikeldi of Honour · Mikeldi de Honor  
**O som da terra a tremer**  
Rita Azevedo Gomes · POR · 94' · 1990  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< por - eus - es

### ASTEAZKENA 15 MIÉRCOLES

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

11:30 > **Zinema dokumentala, telesail dokumentalak eta plataformak. Documentary films, documentary series and platforms. Cine documental, series documentales y plataformas**  
**Participan** José Luis Blanco Rad + Marijo Larrañaga + Elodie Mellado + Ana Peláez + Elías León Siminiani **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< es

## SAIO BEREZIAK SPECIAL PROGRAMMES PROGRAMAS ESPECIALES

### LARUNBATA 11 SÁBADO

#### SALA BBK ARETOA

19:30 > **Ez Bultza Egin! (EBEI) Performance**  
**Zuz** Juan Pablo Orduñez, Mawatres, Igor Rezola **Dir**  
**Participan** Adrian Romero + Akelarre Abesbatza + Erik Urano + J. Demsky + Cris Arrazola-Oñate + Arturo Fito Rodríguez + M. Benito Piriz + YDYST **Parte-hartzaileak**  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre

### IGANDEA 12 DOMINGO

#### AZKUNA ZENTROA. SALA BASTIDA ARETOA

17:00 > **Bulegoa z/b · Black Bach Artsakh Performance**  
**Black Bach Artsakh** Ayreen Anastas, Rene Gabri · ARM · 2021 · 150'  
\*Sarrera doan - Free entry - Entrada libre  
< en - es

